

# THAYNARA LOPES

Tradutora Brasileira Profissional • EN > PTBR

Minas Gerais, Brasil (GMT-3) • +5531999945165 • [thaynaramiguellopes@gmail.com](mailto:thaynaramiguellopes@gmail.com) •  
[LinkedIn](#) • [Proz](#)

---

## SOBRE MIM

Tradutora brasileira de inglês para o português brasileiro, com formação em Letras - (Português e Inglês) e especialista nas áreas de tradução de jogos, audiovisual e MTPE. Respeito prazos e a confidencialidade de dados. Aprendo rapidamente e tenho domínio de diferentes ferramentas de tradução.

---

## EXPERIÊNCIA

**Professora de idiomas, Freelancer, EN <> PTBR**

Jan 2024 - Atualmente

- Preparação e revisão de conteúdo bilíngue em formato de texto.
- Aulas de inglês para adultos.

**Monitoria, Português como Língua Estrangeira (PLE), EN <> PTBR**

2022 - 2024

- Preparação de material e planos de aula voltado para estrangeiros.
- Aulas de português para adultos estrangeiros.

**Professora da Rede Estadual de Ensino de Minas Gerais, PTBR**

2022 - 2024

- Preparação de material em formato de texto voltado para estudantes do ensino fundamental e médio.
- 

## FORMAÇÃO

**Graduação, Letras (Português e Inglês)**

Fev 2019 - Ago 2024

Pontifícia Universidade Católica de Minas Gerais, Minas Gerais, Brasil

- Aprofundamento nos aspectos culturais e linguísticos de ambas línguas.
- Estudos da teoria da tradução da língua inglesa.

**Tradutor do Zero**

Out 2025 - Atualmente

Curso livre, Vida de Tradutor, 60h, Brasil

- Aprimoramento de técnicas de tradução e legendagem, estudo da teoria da tradução, análise crítica de nuances linguísticas e culturais e domínio de ferramentas CAT.
- 

## INFORMAÇÕES RELEVANTES

- **Serviços:** Tradução, Legendagem, Localização, MTPE.
- **Áreas de especialização:** Jogos, Séries.
- **Idiomas:** Inglês > Português do Brasil
- **Habilidades:** atenção aos detalhes, controle de qualidade.
- **Certificações:** C2 em Inglês - [EF SET](#)
- **Softwares:** Trados Studio, Smartcat, Subtitle Edit
- **Produtividade de tradução:** 3.000 palavras/dia
- **Produtividade de legendagem:** 15 minutos/dia